

# HANDLEIDING VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

 **FIMAP**<sup>®</sup>



MY50 B-E

UITGAVE 09-2011

NL

ORIGINELE  
AANWIJZINGEN  
Doc. 10028647  
Ver. AC



---

De beschrijvingen die aangeduid worden in deze uitgave zijn niet bindend.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor op eender welk ogenblik eventuele wijzigingen aan mechaniek, details en leveringen van accessoires aan te brengen die noodzakelijk geacht worden om de constructieve of commerciële behoeftes te verbeteren.

Het reproduceren, ook gedeeltelijk, van de teksten en de tekeningen die aanwezig zijn in deze uitgave is verboden aldus de wet.

---

Het bedrijf behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen betreffende de uitrusting en/of van technische aard. De afbeeldingen dienen uitsluitend als referentie en zijn niet bindend voor wat betreft het design en de uitrusting.

---

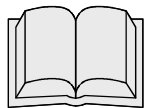
### Symbolen die gebruikt worden in de handleiding

---



Symbolen van het open boek met de i:  
Duidt aan dat de gebruiksaanwijzing moet geraadpleegd worden

---



Symbool van het open boek:  
Duidt aan dat de operator de gebruiksaanwijzing moet lezen voordat de machine gebruikt wordt

---



Waarschuwendesymbolen  
Lees aandachtig de delen door die aangeduid worden door dit symbool, en respecteer nauwgezet de aanwijzingen om de veiligheid van de operator en van de machine te garanderen

---



Waarschuwendesymbolen  
Duidt gevaar op emissie van gas en lekken van corrosieve vloeistoffen aan.

---



Waarschuwendesymbolen  
Duidt brandgevaar aan.  
Benader de machine niet met vrije vlammen

---



Waarschuwendesymbolen  
Duidt aan dat het verpakte product verplaatst moet worden met gepaste hefmiddele, conform de wetsbepalingen

---



Symbool van de afvalverwerking  
Lees aandachtig de delen die aangeduid worden met dit symbool, voor de afdanking van de machine

---



## INHOUDSOPGAVE

<b>ONTVANGST VAN DE MACHINE</b> .....	5
<b>INLEIDING</b> .....	5
<b>BEDOELD GEBRUIK – VOORZIEN GEBRUIK</b> .....	5
<b>PLAAT MET HET SERIENUMMER</b> .....	5
<b>TECHNISCHE BESCHRIJVING</b> .....	5
<b>GEBRUIKTE SYMBOLEN OP DE MACHINE</b> .....	6
<b>ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN</b> .....	8
<b>VOORBEREIDING VAN DE MACHINE</b> .....	9
1. VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE.....	9
2. HET UITPAKKEN VAN DE MACHINE .....	9
3. HET VERVOEREN VAN DE MACHINE.....	9
4. ONDERDELEN ACHTERAAN VAN DE MACHINE .....	10
5. ONDERDELEN VOORAAN VAN DE MACHINE .....	10
6. TYPE BATTERIJ (VERSIE B) .....	10
7. ONDERHOUD EN INZAMELING VAN DE BATTERIJ (VERSIE B) .....	10
8. PLAATSING VAN DE BATTERIJEN IN DE MACHINE (VERSIE B) .....	11
9. AANSLUITING VAN DE BATTERIJLADER (VERSIES B ZONDER CB) .....	12
10. AANSLUITING VAN DE BATTERIJLADER (VERSIES B MET CB).....	12
11. MELDER VAN LAADPEIL VAN DE BATTERIJEN (VERSIES B).....	14
12. DIGITALE URENTELLER (VERSIES E).....	14
13. AFVALRESERVOIR.....	14
14. RESERVOIR MET OPLOSSING.....	14
15. BIJVULLEN RESERVOIR MET OPLOSSING .....	15
16. REINIGENDE OPLOSSING .....	15
17. REGELING VAN REINIGINGSMIDDEL.....	16
18. MONTAGE VAN DE WISSER.....	16
19. HET HELLEN VAN DE WISSER.....	16
20. REGELING VAN DE HOOGTE VAN DE STEUN VAN DE WISSER .....	17
21. MONTAGE VAN DE SCHIJFVORMIGE BORSTELS .....	17
<b>WERKING</b> .....	18
22. VOORBEREIDING VOOR DE WERKING .....	18
23. OVERLOOPMECHANISME .....	18
24. VOORTBEWEGING .....	18
<b>NA DE WERKING</b> .....	19
<b>DAGELIJKS ONDERHOUD</b> .....	20
25. REINIGING VAN AFVALRUIMTE VUIL WATER .....	20
26. REINIGING VAN DE FILTER VAN DE ZUIGMOTOR .....	20
27. REINIGING VAN DE WISSER .....	21
28. REINIGING VAN HET RESERVOIR MET OPLOSSING .....	21
29. REINIGING VAN DE FILTER VAN DE REINIGENDE OPLOSSING (OPTIONEEL) .....	22
30. DEMONTAGE VAN DE SCHIJFVORMIGE BORSTELS (VERSIE B).....	22
31. DEMONTAGE VAN DE SCHIJFVORMIGE BORSTELS (VERSIE E).....	22
<b>WEKELIJKS ONDERHOUD</b> .....	23
32. REINIGING VAN DE ZUIGLEIDING .....	23
<b>BUITENGEWOON ONDERHOUD</b> .....	24
33. VERVANGING VAN HET VOORSTE RUBBER VAN DE WISSER .....	24
34. VERVANGING VAN HET ACHTERSTE RUBBER VAN DE WISSER .....	24
<b>CONTROLE VAN DE WERKING</b> .....	25
35. ONVOLDOENDE WATER OP DE BORSTELS .....	25
36. DE WISSER DROOGT NIET PERFECT .....	25
37. DE MACHINE REINIGT NIET GOED .....	25
38. EXCESSIEVE PRODUCTIE VAN SCHUIM.....	25
39. DE ZUIGER WERKT NIET.....	25
40. DE MACHINE START NIET .....	25



---

41. VEILIGHEID VAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE (Versies E) .....	25
<b>VERWERKING</b> .....	<b>26</b>
<b>KEUZE EN GEBRUIK VAN DE BORSTELS</b> .....	<b>27</b>
<b>EG CONFORMITEITSVERKLARING</b> .....	<b>28</b>
<b>EG CONFORMITEITSVERKLARING</b> .....	<b>29</b>



## Ontvangst van de machine

Wanneer de machine wordt ontvangen, is het absoluut noodzakelijk onmiddellijk te controleren of al het materiaal aanwezig is dat op de leveringsbon wordt aangeduid en bovendien of de machine niet beschadigd werd tijdens het transport. Als de machine beschadigd werd of wanneer delen ontbreken, moet dit meegedeeld worden aan de vervoerder en moet onze klantendienst gecontacteerd worden. Enkel op deze manier zal het ontbrekende materiaal snel bevoorrad worden en zal de schade terugbetaald worden.

## Inleiding

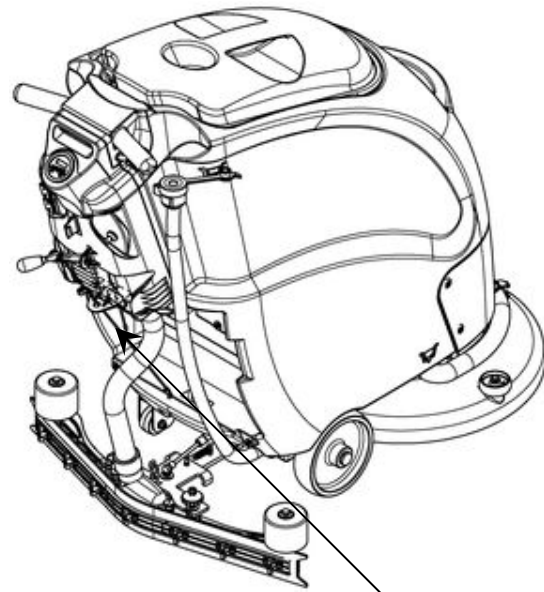
De **My50 MMG** is een vloerreiniger die, door gebruik te maken van de mechanische werking van een of meer schijfvormige of cilindervormige borstels, afhankelijk van de gekozen versie, en van de chemische werking van een water-reinigingsmiddel oplossing, in staat is om een ruim gamma van vloeren en types van vuil te reinigen, door tijdens de voortbeweging het verwijderde vuil en de reinigende oplossing op te vangen die niet geabsorbeerd wordt door de vloer.

**De machine mag enkel voor dit doel gebruikt worden.** Ook de beste machine kan enkel goed functioneren en voordelig werken als ze correct gebruikt wordt en steeds efficiënt wordt gehouden. We raden dus aan deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen, en om ze te raadplegen elke keer u moeilijkheden waarneemt. Indien noodzakelijk kan onze assistentiedienst gecontacteerd worden, die samenwerkt met onze dealers, die steeds ter beschikking staat om eventueel advies te geven of om rechtstreeks in te grijpen.

## Bedoeld gebruik – Voorzien gebruik

De vloerreiniger is bedoeld voor de reiniging van oppervlakken en bevoering, voor uitsluitend professioneel gebruik in industriële, commerciële en openbare ruimtes. De machine is geschikt om uitsluitend in gesloten of alleszins overdekte ruimtes gebruikt te worden. De machine is niet geschikt om gebruikt te worden wanneer het regent of wanneer water wordt gespreid. Het is **VERBODEN** om de machine te gebruiken in omgevingen waar een explosieve atmosfeer heerst, om gevaarlijke stoffen of ontvlambare vloeistoffen op te vangen. Bovendien mag de machine niet als vervoermiddel voor personen of voorwerpen gebruikt worden.

## Plaat met het serienummer



TECHNISCHE BESCHRIJVING	M/E	My50 B	My50 E 230V	My50 E 110V
Werkbreedte	mm	508	508	508
Breedte van de wisser	mm	680	680	680
Werkcapaciteit, tot	m <sup>2</sup> /h	1450	1450	1450
Schijfvormige borstels	Nr / Ø mm	508 / 1	508 / 1	508 / 1
Toerental borstels	toeren/min.	135	135	165
Motor borstels	V / W	24 / 560	230 / 750	110 / 750
Druk op de borstels	kg	27.5	27.5	27.5
Overbrugbare helling bij volle lading	%	2	2	2
Type van voortbeweging		Halfaut.	Halfaut.	Halfaut.
Motor afzuiging	V / W	24 / 310	230 / 450	110 / 450
Onderdruk zuiger	mbar	104.5	104.5	104.5
Elastische achterwielen	Ø mm	175x45	175x45	175x45
Reservoir met oplossing	l	36	36	36
Afvalreservoir	l	37	37	37
Lengte machine	mm	1165	1165	1165
Hoogte machine	mm	995	995	995
Breedte machine (zonder wisser)	mm	541	541	541
Batterijruimte (l x b x h)	mm	330x345x270	-	-
Nominale spanning	V	24	230	110
Batterijen	V/Ah	12 / 77 (2)	-	-
Ingebouwde batterijlader	V/A	24 / 11		
Gewicht batterijen (max)	kg	54	-	-
Gewicht machine (leeg en zonder batterijen)	kg	61.5	61.5	61.5
Bruto gewicht van de machine, klaar voor gebruik	kg	152	98	98
Geluidsdruk niveau (ISO 11201)	dB (A)	-	68.8 ± 1.4	-
Trilniveau voor de handen (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	-	2 ± 3.5%	-
Trilniveau voor het lichaam	m/s <sup>2</sup>	-	-	-



## GEBRUIKTE SYMBOLEN OP DE MACHINE



Symbool van de hoofdschakelaar  
Wordt gebruikt op het instrumentenbord om de schakelaar van aan (ON) of uit (OFF) van de werking van de machine aan te duiden



Symbool van de motor afzuiging  
Wordt gebruikt op het instrumentenbord om de schakelaar van de motor van de afzuiging aan te duiden



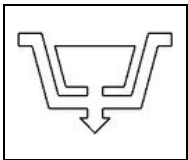
Symbool van het losmaken van de borstel  
Wordt gebruikt op het instrumentenbord om de drukknop voor het automatisch losmaken van de borstel aan te duiden



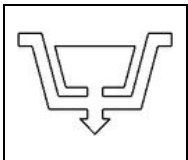
Symbool van wisser in hoge stand  
Wordt gebruikt op de achterzijde van de machine om de plek aan te duiden waar de kabel voor het heffen van de wisser geplaatst wordt



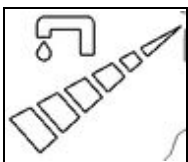
Symbool van wisser in lage stand  
Wordt gebruikt op de achterzijde van de machine om de plek aan te duiden waar de kabel voor het heffen van de wisser geplaatst wordt



Symbool van leegmaken van reservoir met oplossing  
Wordt gebruikt op de achterzijde van het reservoir met oplossing om de positie van de afvoerleiding van schoon water aan te duiden.



Symbool van leegmaken van afvalreservoir  
Wordt gebruikt op de rechter voorzijde van het reservoir met oplossing om de positie van de afvoerleiding van vuil water aan te duiden.



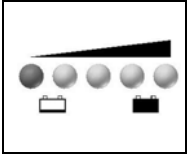
Symbool van regeling hoeveelheid water  
Wordt gebruikt op de achterzijde van het reservoir met oplossing om de knop voor de regeling van de hoeveelheid water die over de borstel verspreid wordt aan te duiden



Duidt de maximum temperatuur van de reinigende oplossing aan  
Bevindt zich nabij de opening van het reservoir met de oplossing



## GEBRUIKTE SYMBOLEN OP DE MACHINE



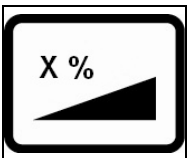
Aanwijzer van het laadpeil van de batterijen



Aandacht: gevaarlijke spanning 110-230 Volt



Duidt het aardingspunt van de elektrische installatie van de machine aan



Duidt de maximum overschrijdbare helling aan



## ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

De onderstaande normen moeten nauwkeurig gevolgd worden om letsels aan de bediener en schade aan de machine te vermijden.

### WAARSCHUWING:

- Lees aandachtig de etiketten op de machine, bedek ze niet en vervang ze onmiddellijk in geval ze beschadigd zijn of onleesbaar worden.
- De machine mag uitsluitend gebruikt worden door bevoegd personeel, dat een opleiding voor het gebruik genoot.
- De machine werd enkel ontworpen voor droog gebruik.
- Gebruik het toestel niet wanneer de helling groter is dan de waarde die wordt aangeduid op de plaat.
- De machine is niet geschikt voor de reiniging van losse bevoelingen of vloeren met hoogteverschillen. Gebruik de machine niet op hellingen.
- Zorg er voor dat de stroomkabel niet verpletterd, gebogen of belast wordt.
- Wanneer wordt gemerkt dat de stroomkabel van de batterijlader beschadigd is, moet onmiddellijk een bevoegd assistentiecentrum gecontacteerd worden.
- Zorg er voor dat de stroomkabel niet in contact kan komen met de draaiende borstel.
- In geval van gevaar moet ogenblikkelijk op de hendel op de connector van de batterij gehandeld worden.
- Om de onderhoudshandelingen uit te voeren, moet de machine uitgeschakeld worden en moet de connector van de batterijen en/of de stroomkabel losgemaakt worden.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het toestel kunnen spelen.
- Let tijdens het gebruik van de machine op voor andere personen, en vooral voor kinderen.
- Gebruik enkel de borstels die bij de machine worden geleverd, en diegenen die worden gespecificeerd in de gebruiksaanwijzing in de paragraaf "KEUZE EN GEBRUIK VAN DE BORSTELS". Het gebruik van andere borstels kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

### AANDACHT:

- De machine mag niet gebruikt worden door kinderen of personen met beperkte fysieke, mentale en sensorische capaciteiten of door personen zonder ervaring en kennis.
- De machine mag niet buiten, in vochtige condities, bewaard of gebruikt worden, en mag niet blootgesteld worden aan direct zonlicht.
- In het magazijn waar de machine opgeslagen wordt, moet een temperatuur tussen -25°C en +55°C aanwezig zijn. De machine mag niet buiten opgeslagen worden als een hoge vochtigheidsgraad aanwezig is.
- Gebruikscondities: omgevingstemperatuur tussen 0°C en 40°C met relatieve vochtigheid tussen 30 en 95%.
- Het stopcontact voor de stroomkabel van de machine (elektrische versie) of voor de stroomkabel van de batterijlader (versie met batterij) moet voorzien zijn van een reglementaire aardaansluiting.
- Pas de gebruikssnelheid aan de gripcondities aan.
- Gebruik de machine niet als transportmiddel.
- De machine produceert geen schadelijke trillingen
- Gebruik de machine niet in een explosieve atmosfeer.
- Zuig geen ontvlambare vloeistoffen op.
- Gebruik het toestel niet om gevaarlijke stoffen op te zuigen.
- Meng geen verschillende types van reinigingsmiddel zodat geen schadelijke gassen worden gevormd.
- De machine is niet geschikt om tapijten te reinigen.
- Plaats geen vloeistoffen bovenop de machine.
- Zorg ervoor dat de borstels niet draaien wanneer de machine stilstaat zodat de vloer niet wordt beschadigd.
- Gebruik in geval van brand een brandblusapparaat met poeder. Gebruik geen water.
- Stoot niet tegen rekken of dergelijke zodat geen voorwerpen kunnen vallen. De bediener moet steeds gepaste beschermingen dragen (handschoenen, schoenen, helm, bril, enz.).
- De machine moet tegelijkertijd reinigen en drogen. Andere handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer geen onbevoegden aanwezig zijn. Een natte vloer moet gesignaleerd worden met daarvoor bestemde borden.
- In geval van een abnormale werking van de machine moet gecontroleerd worden of dit niet te wijten is aan het feit dat het gewone onderhoud van de machine niet uitgevoerd werd. In het omgekeerde geval moet een bevoegd assistentiecentrum gecontacteerd worden.
- Als delen moeten vervangen worden, moeten ORIGINELE reserveonderdelen besteld worden bij een dealer en/of een Erkende Verkoper.
- Herstel alle elektrische aansluitingen na elke onderhoudshandeling.
- Voordat de machine gebruikt wordt, moet gecontroleerd worden of alle luiken en bedekkingen geplaatst zijn zoals wordt aangeduid in deze handleiding voor het gebruik en het onderhoud.
- Verwijder geen beschermingen waarvoor gereedschappen noodzakelijk zijn.
- Reinig de machine niet met rechtstreekse waterstralen of hogedrukspuiten, of met corrosieve stoffen.
- Om afzettingen in de filter van het reservoir met de oplossing te vermijden, mag de reinigende oplossing slechts net voor het gebruik van de machine ingevoerd worden.
- Gebruik geen zure of basische oplossingen die schadelijk zouden kunnen zijn voor de machine en/of de personen.
- Laat de machine elk jaar controleren door het personeel van een erkend assistentiecentrum.
- Verwerk het verbruiksmateriaal door nauwkeurig de van kracht zijnde normen te respecteren.
- Als uw machine na vele jaren van werking afgedankt moet worden, moeten de verschillende materialen en vooral de olies, de batterijen en de elektronische onderdelen gepast ingezameld worden. Houd daarbij rekening dat de machine helemaal gemaakt werd van integraal recycleerbare materialen.
- De batterijen moeten verwijderd worden van de machine voordat de machine zelf verwerkt wordt. De batterijen moeten veilig geëlimineerd worden door de van kracht zijnde wetten nauwkeurig te respecteren.



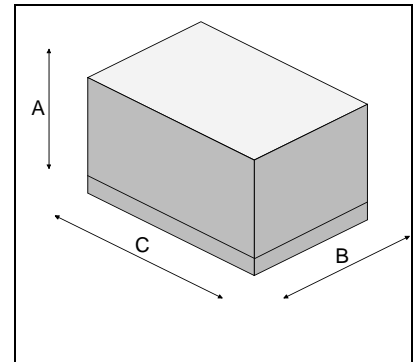


## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

### 1. VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE

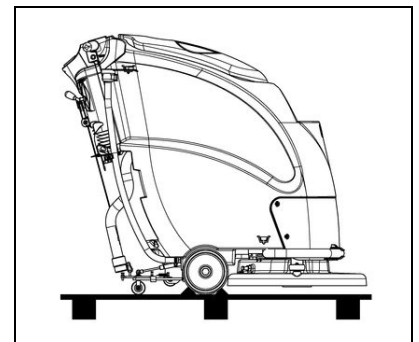
De machine wordt verpakt op een pallet zodat ze verplaatst kan worden met een vorkheftruck. De verpakkingen mogen NIET op elkaar geplaatst worden. Het totaalgewicht van de machine met verpakking bedraagt 76.5 kg (zonder batterijen). De afmetingen van de verpakking zijn de volgende:

My50
A : 1145 mm
B : 665 mm
C : 1230 mm

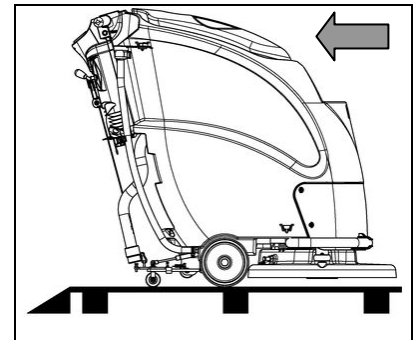


### 2. HET UITPAKKEN VAN DE MACHINE

1. Verwijder de externe verpakking
2. De machine werd op het platform bevestigd met wiggen die de wielen blokkeren
3. Verwijder de sluitwiggen



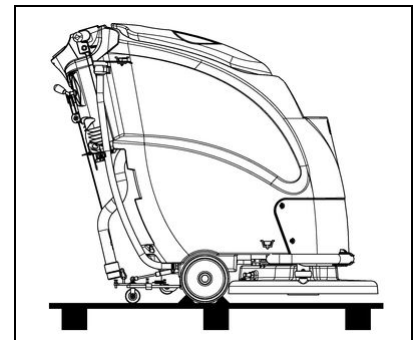
4. Duw de machine achteruit van het platform met behulp van een hellend vlak. Monteer de achterste wisser niet voordat u de machine gelost heeft en mijd harde slagen op de borstelbasis. Lees om de wisser te monteren de paragraaf "MONTAGE VAN DE WISSER"
5. Bewaar het platform voor het geval dat u het toestel moet vervoeren



**AANDACHT:** Als het product bij de levering in kartonnen dozen verpakt is, verplaats dan het verpakte product met geschikte hefmiddele conform de wetsbepalingen

### 3. HET VERVOEREN VAN DE MACHINE

1. Controleer of het reservoir met oplossing en de vuilwater ruimte leeg zijn
2. Controleer of de wisser in de hoge stand staat
3. Neem de borstel uit de behuizing
4. Plaats de machine op de pallet door gebruik te maken van een geheld vlak
5. Controleer of de hoofdschakelaar op positie OFF is geplaatst
6. Bevestig de machine op de pallet met behulp van wiggen



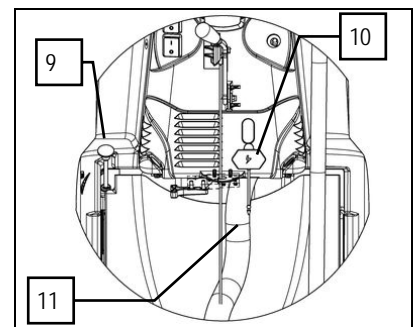
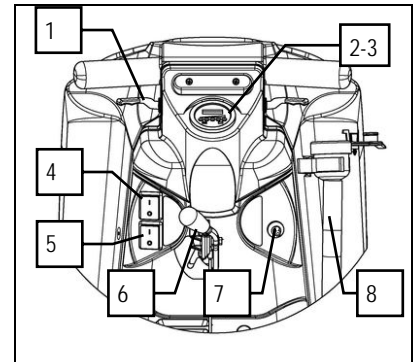


## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

### 4. ONDERDELEN ACHTERAAN VAN DE MACHINE

De onderdelen achteraan van de machine zijn de volgende:

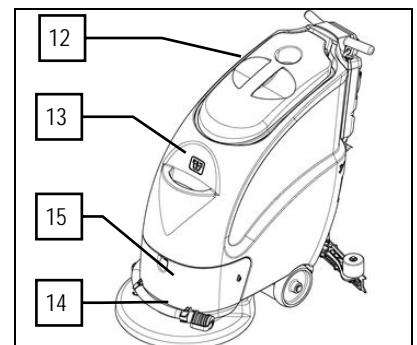
1. Hendels voor inwerkingstelling borstels/aanwezigheid bediener (bevinden zich onder de greep)
2. Display van batterijpeil/ urenteller (versies met batterijen)
3. Digitale urenteller (elektrische versies)
4. Hoofdschakelaar van de machine
5. Schakelaar van de bediening van de zuigmotor
6. Hendel voor de bediening van de kabel voor het optillen van de wisser
7. Omschakelaar met twee standen voor snel losmaken van borstels (versies met batterijen) thermische beveiliging (elektrische versies)
8. Afvoer-vulleiding van schoon water
9. Trekstang voor regeling van stroom reinigende oplossing
10. Afschermddop van stopcontact van batterijlader (versies CB)
11. Afzuigleiding van wisser



### 5. ONDERDELEN VOORAAN VAN DE MACHINE

De onderdelen vooraan van de machine zijn de volgende:

12. Afdekplaat van vuilwaterruimte
13. Vulopening van reinigende oplossing
14. Afvoerleiding van vuilwaterruimte
15. Kap op toegang tot filter-elektromagnetische klep (optioneel) en tot de motoren



### 6. TYPE BATTERIJ (VERSIE B)

Om de machine te voeden, moet het volgende gebruikt worden:

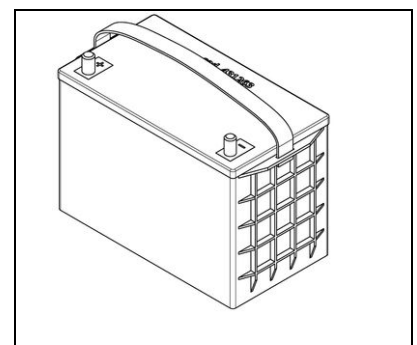
- loodbatterijen voor de tractie met vloeibaar elektrolyt;
- hermetische batterijen voor de tractie, met recombinatie van gassen of gel technologie.

ANDERE TYPES KUNNEN NIET GEBRUIKT WORDEN.

De gebruikte batterijen moeten voldoen aan de vereisten vermeld in de normen: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7).

De batterijruimte kan twee batterijen van 12 V bevatten

Voor een goed bedrijfsrendement wordt het gebruik van twee batterijen van 12V MFP 77AH GEL aangeraden; controleer voor ander modellen of ze geschikt zijn voor de afmetingen van de batterijruimte



### 7. ONDERHOUD EN INZAMELING VAN DE BATTERIJ (VERSIE B)

Volg voor het onderhoud en het opladen de aanwijzingen van de fabrikant van de batterijen.

Als de batterijlader niet wordt bijgeleverd, is de keuze ervan zeer belangrijk omdat ze afhangt van het type en van de capaciteit van de batterij.

Wanneer de batterij opgebruikt is, moet hij losgekoppeld worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel, til hem dan op aan de voorziene grepen en door middel van de geschikte hefmiddelen en trek hem uit de batterijruimte. U IS VERPLICHT OM DE OPGEBRUIKTE BATTERIJEN, GECLASSIFICEERD ALS GEVAARLIJK AFVAL, TE OVERHANDIGEN AAN EEN BEVOEGD BEDRIJF VOLGENS DE WETSBEPALINGEN INZAKE AFVALVERWERKING.



## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE



**AANDACHT:** Er wordt aangeraden om altijd beschermende handschoenen te dragen om ernstige verwondingen aan de handen te voorkomen.



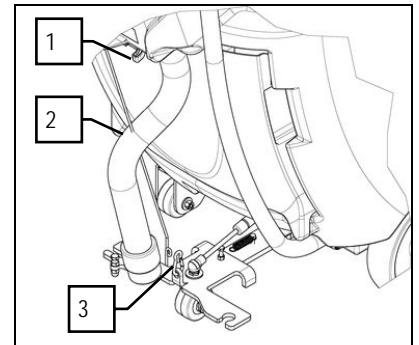
**AANDACHT:** Er wordt aangeraden om de batterijen alleen te heffen en te verplaatsen met hijs- en vervoermiddelen die geschikt zijn voor de massa en het gewicht ervan.

### 8. PLAATSING VAN DE BATTERIJEN IN DE MACHINE (VERSIE B)

De batterijen moeten in de daarvoor bestemde ruimte aan de achterzijde van de machine geplaatst worden en moeten verplaatst worden met behulp van hefmidelen die gepast zijn voor het gewicht en voor het koppelingssysteem. Ze moeten bovendien voldoen aan de vereisten van de Norm CEI 21-5. De afmetingen van de batterijruimte zijn: 330 x 345 x H270 mm.

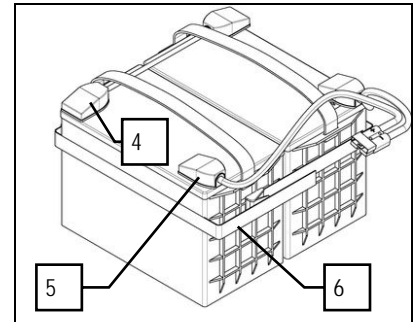


**LET OP:** Om de batterijen dagelijks op te laden, en voor het onderhoud, moeten de aanwijzingen van de fabrikant of van de verkoper nauwgezet uitgevoerd worden. Alle werkzaamheden voor de installatie en het onderhoud moeten door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.

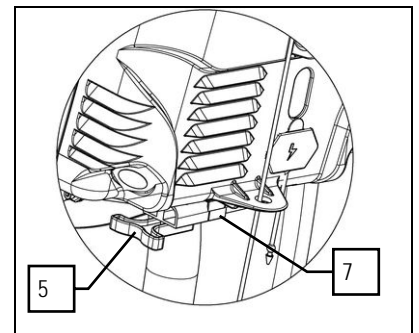


Om de batterijen in te brengen is het volgende nodig:

1. Haal de zuigleiding (2) uit de opening op de wisser
2. Verwijder de haak (3) die de wisserhef kabel vastmaakt aan de wissersteun
3. Verplaats de wissersteun naar rechts
4. Neem de achterste afdekkap van de batterijen (1) weg
5. Positioneer de batterijen zodanig dat de polen "+" en "-" tegenovergesteld staan
6. Verbind de batterijen in serie met behulp van de bijgeleverde kabel (4), op de polen "+" en "-"
7. Plaats de batterijen op een steunvlak in de daarvoor bestemde ruimte



8. Sluit de aansluitkabel van de batterijen (5) aan op de aansluitklemmen "+" en "-" zodat de klemmen een spanning van 24V hebben
9. Maak de batterijen vast met de riem (6)
10. Sluit de batterijconnector (5) aan op de machineconnector (7)
11. Breng de achterste afdekkap van de batterijen (1) aan
12. Maak de haak (3) voor het heffen van de wisser vast aan de wissersteun
13. Maak de zuigleiding (2) vast aan de opening op de wisser



**AANDACHT:** Er wordt aangeraden om alleen hermetische batterijen te gebruiken om te voorkomen dat het zuur eruit stroomt!



**AANDACHT:** Er wordt aangeraden om altijd beschermende handschoenen te dragen om ernstige verwondingen aan de handen te voorkomen.



## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE



**AANDACHT:** Er wordt aangeraden om de batterijen alleen te heffen en te verplaatsen met hijs- en vervoermiddelen die geschikt zijn voor de massa en het gewicht ervan



**AANDACHT:** Er wordt aangeraden om de werkzaamheden voor elektrische aansluitingen te laten uitvoeren door gespecialiseerd personeel opgeleid door de assistentiedienst van FIMAP

### 9. AANSLUITING VAN DE BATTERIJLADER (VERSIES B ZONDER CB)

Om de batterijen niet permanent te beschadigen is het noodzakelijk te voorkomen dat de batterijen helemaal leeglopen, voer het opladen uit binnen enkele minuten nadat het knipperend signaal voor lege batterijen in werking is getreden.



**AANDACHT:** Laat de batterijen nooit helemaal leegstaan, ook niet wanneer de machine niet gebruikt wordt. Controleer of de batterijlader geschikt is voor de geïnstalleerde batterijen, zowel wat de capaciteit als het type betreft.

Om de batterijen aan te sluiten, is het volgende nodig:

1. Controleer of de vuilwaterruimte leeg is, zoniet moet het leeggemaakt worden.
2. Controleer of de hoofdschakelaar op positie "OFF" is geplaatst
3. Breng de machine naar de plek waar ze wordt bewaard (waar de batterijlader zich bevindt)

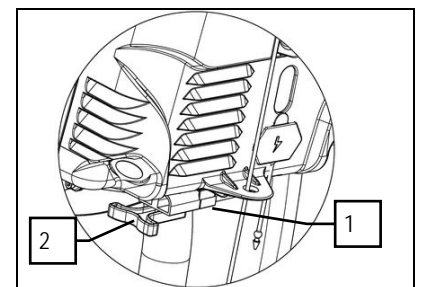


**AANDACHT:** Parkeer de machine in een gesloten omgeving, op een vlakke en gladde ondergrond. Nabij de machine mogen geen voorwerpen aanwezig zijn die in geval van contact met de machine beschadigd kunnen worden of de machine zelf kunnen beschadigen.

4. Koppel de connector van de batterijen (2) los van de connector van de machine (1).
5. Sluit de connector voor het opladen van de batterijen aan op de connector van de batterijen (2).
6. Koppel, als de batterijen helemaal opgeladen zijn, de connector van de batterijlader los van de connector van de batterijen (2).
7. Sluit de connector van de batterijen (2) aan op de connector van de machine (1).



**AANDACHT:** Er wordt aanbevolen om de handleiding van het gebruik en het onderhoud van de batterijlader aandachtig door te lezen die wordt gebruikt om de machine op te laden.



### 10. AANSLUITING VAN DE BATTERIJLADER (VERSIES B MET CB)

Om de batterijen niet permanent te beschadigen is het noodzakelijk te voorkomen dat de batterijen helemaal leeglopen, voer het opladen uit binnen enkele minuten nadat het knipperend signaal voor lege batterijen in werking is getreden.



**AANDACHT:** Laat de batterijen nooit helemaal leegstaan, ook niet wanneer de machine niet gebruikt wordt. Controleer of de batterijlader geschikt is voor de geïnstalleerde batterijen, zowel wat de capaciteit als het type betreft.



## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

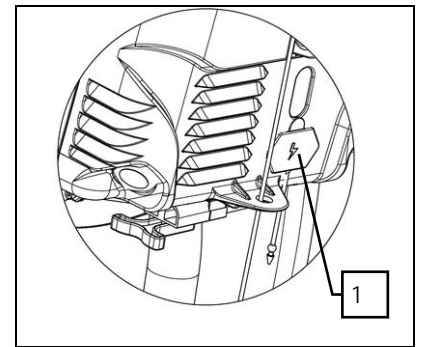
Om de batterijen aan te sluiten, is het volgende nodig:

1. Controleer of de vuilruimte leeg is, zoniet moet het leeggemaakt worden.
2. Controleer of de hoofdschakelaar op positie "OFF" is geplaatst
3. Breng de machine naar de plek waar ze wordt bewaard



**AANDACHT:** Parkeer de machine in een gesloten omgeving, op een vlakke en gladde ondergrond. Nabij de machine mogen geen voorwerpen aanwezig zijn die in geval van contact met de machine beschadigd kunnen worden of de machine zelf kunnen beschadigen.

4. Verwijder de beschermkap van de connector van de batterijlader die zich achteraan de machine bevindt (1)
5. Plaats de stekker van de kabel van de batterijlader (bij de machine geleverd) in het stopcontact dat net werd bevrijd
6. Stop de stekker van de kabel van de batterijlader in het stopcontact
7. Volg de instructies in de bijgevoegde handleiding voor het correcte gebruik van de batterijlader achter de afdekplaat van de elektrische installatie



**AANDACHT:** Als een van de drie leds knippert, moet de handleiding van de batterijlader geraadpleegd worden die bij de machine wordt geleverd

**AANDACHT:** De machine is voorzien van een automatisch systeem dat de spanning naar de elektrische installatie afsluit wanneer de batterijen opgeladen worden

**AANDACHT:** Om de batterijen niet permanent te beschadigen is het noodzakelijk te voorkomen dat de batterijen helemaal leeglopen, voer het opladen uit binnen enkele minuten nadat het knipperend signaal voor lege batterijen in werking is getreden.

**AANDACHT:** Laat de batterijen nooit helemaal leegstaan, ook niet wanneer de machine niet gebruikt wordt.

**AANDACHT:** Om de batterijen dagelijks op te laden is het nodig de aanwijzingen van de fabrikant of van de verkoper nauwgezet uit te voeren. Alle werkzaamheden voor installatie en onderhoud moeten door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.

**AANDACHT:** Lees de handleiding voor het gebruik en het onderhoud van de batterijlader aandachtig door dat zich in het zakje bevindt dat deze gebruiksaanwijzing bevat.

**AANDACHT:** Voordat de stroomkabel van de batterijlader in het stopcontact wordt gestopt, moet gecontroleerd worden of condens of een ander vloeistoftype aanwezig is.



**AANDACHT:** Gevaar op emissie van gas en lekken van corrosieve vloeistoffen.



**AANDACHT:** Gevaar op brand: houd vrije vlammen ver van het toestel.



## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

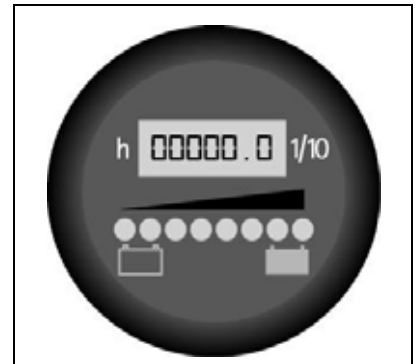
### 11. MELDER VAN LAADPEIL VAN DE BATTERIJEN (VERSIES B)

In het bovenste gedeelte van het display wordt de totale werkingstijd weergegeven, op de weergegeven lijn staan de werkingsuren, het getal bestaat uit vijf cijfers plus een cijfer achter het punt "." dat tiendes van een uur aangeeft.

De melder van de batterij heeft leds met 8 posities (7 gele - batterijen opgeladen - 1 rode - batterijen leeg).

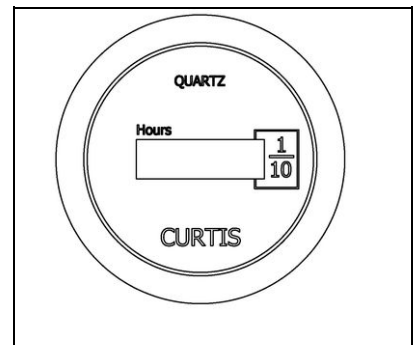


**LET OP:** Enkele seconden na het aangaan van het rode controlelampje slaat de borstelmotor automatisch af. Met de restlading is het nochtans mogelijk om het drogen te beëindigen alvorens met het opladen te beginnen



### 12. DIGITALE URENTELLER (VERSIES E)

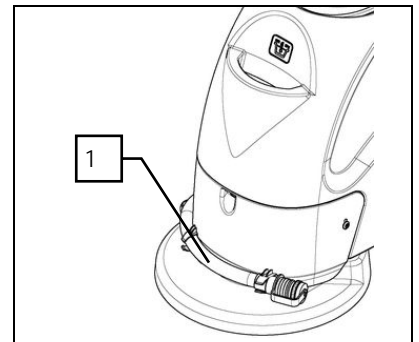
In het bovenste gedeelte van het display wordt de totale werkingstijd weergegeven, op de weergegeven lijn staan de werkingsuren, het getal bestaat uit vijf cijfers plus een cijfer achter het punt "." dat tiendes van een uur aangeeft.



### 13. AFVALRESERVOIR

Controleer of de vuilwaterruimte leeg is, zoniet moet het leeggemaakt worden.

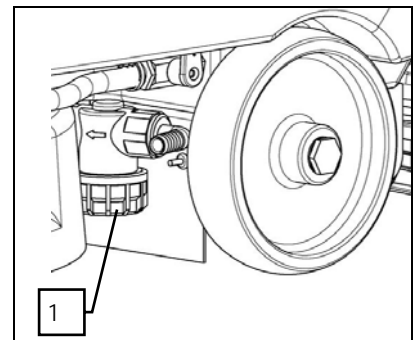
Controleer of de dop op de afvoerleiding (1) aan de achterzijde van de machine correct gesloten en in zijn zitting aangebracht is.



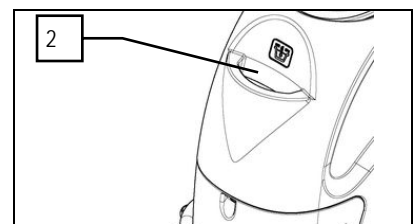
### 14. RESERVOIR MET OPLOSSING

Bij elke vulling van het reservoir met oplossing moet de vuilwaterruimte compleet leeggemaakt worden.

Controleer of de dop van de oplossingsfilter (1) van de optionele kit van de elektromagnetische klep die zich achter de basiskap bevindt correct gesloten is.



Controleer of de oplossingsfilter (2) in de vulopening vooraan op de machine correct geplaatst is.



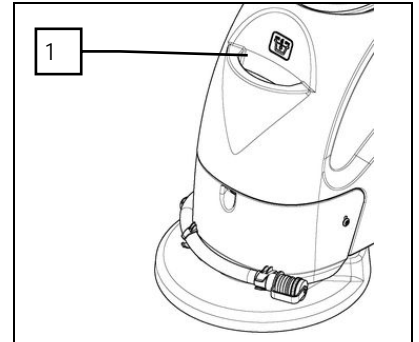


## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

### 15. BIJVULLEN RESERVOIR MET OPLOSSING

Het reservoir met oplossing kan op twee verschillende manieren gevuld worden:

1. Vullen met een rubberslang of met emmers water langs de vulopening (1) vooraan op het reservoir met de oplossing

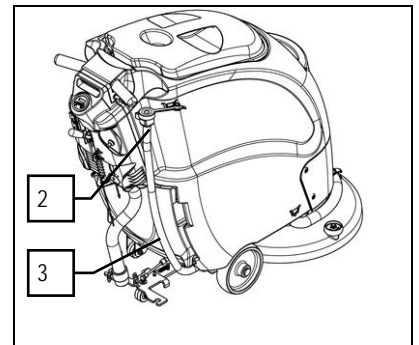


2. Vullen met een rubberslang langs de rubberdop (2) achteraan op het reservoir met de oplossing.



**AANDACHT:** Zorg ervoor dat de dop hoger ligt dan de vulopening vooraan.

Met behulp van de doorzichtige slang (3) en van de peilstreepjes achteraan op het reservoir is te zien hoeveel water er in het reservoir met de oplossing ingebracht is.



### 16. REINIGENDE OPLOSSING

Vul met schoon water dat niet warmer is dan 50°C. Het reservoir met oplossing heeft een maximuminhoud van ongeveer 35 liter. Giet het vloeibare reinigingsmiddel in het reservoir met de concentratie en op de wijze die op het etiket van de fabrikant van het reinigingsmiddel staan. Om te vermijden dat zeer veel schuim wordt gevormd dat de motor van de zuiger zou beschadigen, moet een minimum percentage reinigingsmiddel gebruikt worden.



**AANDACHT:** Gebruik altijd reinigingsmiddelen waarvan het etiket van de fabrikant de tekst 'gebruik voor vloerreinigers' bevat. Gebruik nooit zure, alkalische en oplossende producten die die tekst niet hebben.



**AANDACHT:** Er wordt aanbevolen om steeds beschermende handschoenen te dragen voordat reinigingsmiddelen of zure oplossingen of alkalines worden gehanteerd, om ernstige letsels aan de handen te vermijden.



**AANDACHT:** Gebruik steeds een reinigingsmiddel dat weinig schuim produceert. Om er zeker van te zijn dat niet te veel schuim wordt geproduceerd, moet voordat de machine gaat gebruikt worden in het afvalreservoir een kleine hoeveelheid antischuimmiddel gegoten worden. Gebruik nooit zuivere zuren of basische stoffen.



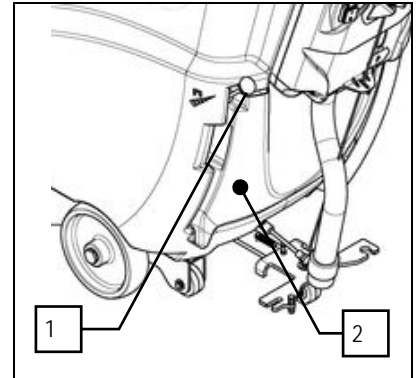
## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

### 17. REGELING VAN REINIGINGSMIDDEL

Duw om de stroom reinigende oplossing te regelen op de hendel van het kraantje (1) links achteraan op het reservoir met oplossing (als er de hendel gedrukt wordt, stroomt er meer oplossing op de borstel), als er op de hendels aanwezig bediener gedrukt wordt, wordt de borstel geactiveerd en de machine begint zich te verplaatsen. Controleer tijdens de eerste meters of de hoeveelheid oplossing voldoende is om de vloer te bevochtigen, maar dat ze niet uit de sproeiers komt. De correcte hoeveelheid oplossing moet steeds ingesteld worden in functie van de aard van de vloer, van de vuiltegraad en van de voortbewegingssnelheid.

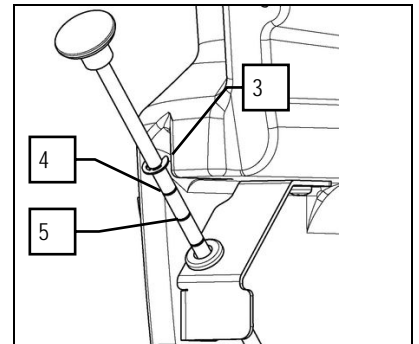


**AANDACHT:** Vergeet niet om het kraantje van de oplossing te sluiten, trek daarvoor aan de hendel van het kraantje (1) na gebruik van de machine, anders blijft de reinigende oplossing eruit stromen (versies zonder optionele kit elektromagnetische klep).



De doorstroomcapaciteit van de oplossing kan op mechanische wijze beperkt worden, wijzig daarvoor de stand van de aanslagveer (3) op de hendel (1), verwijder daarvoor de achterkap (2). De doorstroomcapaciteit wijzigt op de volgende wijze:

**Huidige stand:** de uitgaande doorstroomcapaciteit van de reinigende oplossing bedraagt 108 l/u  
**Stand 4:** de uitgaande doorstroomcapaciteit van de reinigende oplossing bedraagt 60 l/u  
**Stand 5:** de uitgaande doorstroomcapaciteit van de reinigende oplossing bedraagt 36 l/u



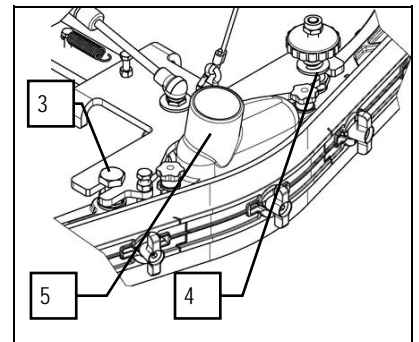
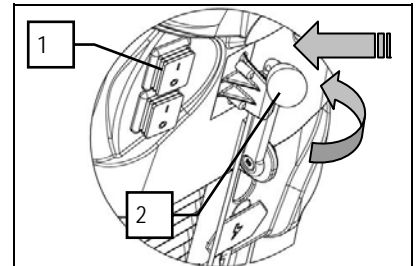
### 18. MONTAGE VAN DE WISSER

De wisser, die voor verpakkingredenen gedemonteerd wordt geleverd, moet gemonteerd worden op de koppeling van de machine. Handel als volgt:

1. Controleer of de hoofdschakelaar van de machine (1) op "OFF" is geplaatst.
2. Controleer of de aansluiting van de wisser opgetild is ten opzichte van de grond; hef hem, als dat niet het geval is, met de daarvoor bestemde hendel (2)
3. Plaats de wisser omhoog, en plaats het linkerstangetje (3) in de linkeropening in de koppeling van de wisser.
4. Roteer de wisser en plaats het rechterstangetje (4) in de rechteropening in de koppeling van de wisser, let erop dat de veer en de sluitring boven de koppeling van de wisser blijven liggen. Om deze handeling te vergemakkelijken, moet eerst het wieltje gelost worden dat zich op de pin bevindt
5. Draai daarna het wieltje weer vast om de wisser te blokkeren
6. Plaats de zuigleiding (5) in de daarvoor bestemde mof op de wisser.



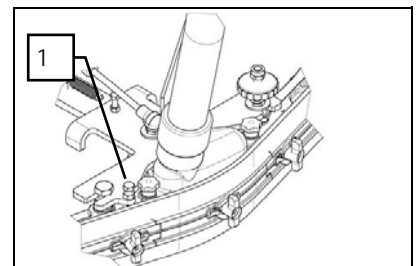
**AANDACHT:** Deze werkzaamheden moeten uitgevoerd worden met handschoenen ter bescherming tegen mogelijk contact met randen of punten van metalen voorwerpen.



### 19. HET HELLEN VAN DE WISSER

Tijdens het rijden moet de achterste rubber over de gehele lengte lichtjes en op uniforme wijze ongeveer 5 cm naar achter geheld werken.

Als de kromming in het midden van het rubber moet vergroot worden, moet de trekkerbehuizing naar achter geheld worden door de regelschroef (1) rechtsonder te draaien.







## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

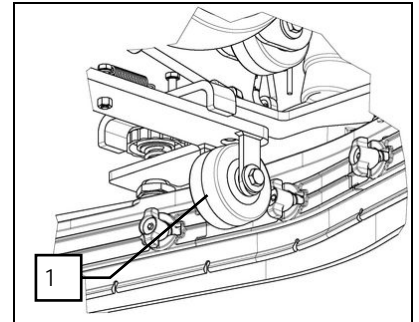
### 20. REGELING VAN DE HOOGTE VAN DE STEUN VAN DE WISSER

De wisser moet in de hoogte geregeld worden in functie van de slijtage van de rubbers.

Voor de regeling moet het volgende uitgevoerd worden:

1. Draai de bevestigingsmoer los
2. Plaats het wieltje (1) omhoog of omlaag door het op de spleet van de houder te verschuiven
3. Blokkeer het door de moer vast te draaien wanneer de gewenste hoogte wordt bereikt.

**Opmerking:** Om de handeling te vergemakkelijken, moet de wisser helemaal laag geplaatst worden en moet onder het wieltje een vulstuk van enkele millimeter (van 2 tot 4 mm op basis van het rubbertype) geplaatst worden.

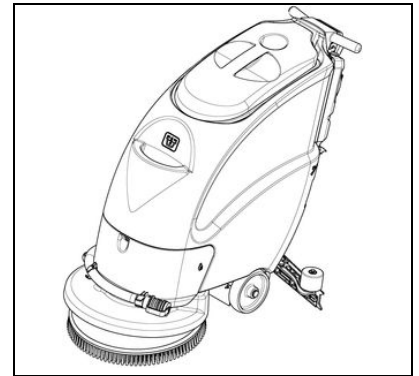


### 21. MONTAGE VAN DE SCHIJFVORMIGE BORSTELS

1. Controleer of de vuilwaterruimte leeg; maak hem leeg als dat niet het geval is
2. Sluit de batterijconnector aan op de machineconnector, voor de versie met batterij
3. Sluit de verlengkabel aan op de kabel van de elektrische installatie en sluit vervolgens de verlengkabel aan op het stopcontact van het stroomnet, voor de elektrische versie
4. Druk de hoofdschakelaar in de stand "ON"



**AANDACHT:** Tijdens deze handeling moet gecontroleerd worden of zich geen voorwerpen of personen in de buurt van de borstel bevinden.



5. Positioneer de borstel op de vloer nabij de behuizing van de basis van de machine
6. Hef de basis op met behulp van de handgreep
7. Positioneer de basis boven de borstel
8. Druk de 'dead man' hendel in met impulsen om de borstel op de basis te koppelen



**AANDACHT!** Tijdens deze handeling mogen geen personen of voorwerpen in de buurt van de borstels aanwezig zijn.



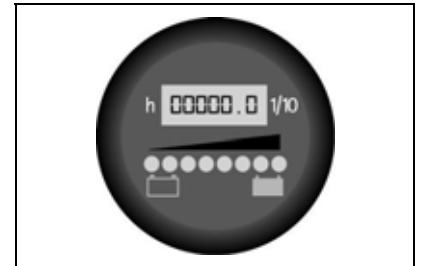
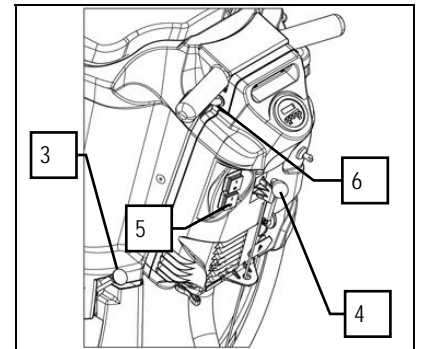
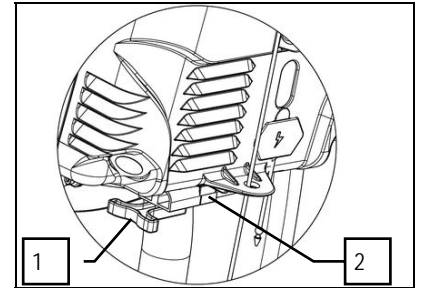
**AANDACHT:** Er wordt aangeraden om altijd beschermende handschoenen te dragen om ernstige verwondingen aan de handen te voorkomen.



## WERKING

### 22. VOORBEREIDING VOOR DE WERKING

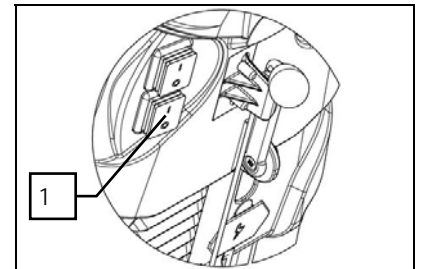
1. Controleer of de vuilwaterruimte leeg is, zoniet moet het helemaal leeggemaakt worden.
2. Controleer of de hoofdschakelaar van de machine op "OFF" is geplaatst.
3. Controleer of de borstel correct vastgekoppeld is.
4. Sluit de batterijconnector (1) aan op de machineconnector (2), versies met batterij
5. Sluit de verlengkabel aan op de kabel van de elektrische installatie en sluit vervolgens de verlengkabel aan op het stopcontact van het stroomnet, voor de elektrische versie
6. Zet de hoofdschakelaar in de stand "ON" Op het dashboard zal onmiddellijk het display oplichten dat het laadpeil van de batterijen aangeeft
7. Regel de hoeveelheid reinigende oplossing, bedien daarvoor de hendel (3) achteraan op de machine
8. Zet de wisser laag, trek daarvoor de hendel (4) uit zijn zitting
9. Activeer de motor van de afzuiging met de daarvoor bedoelde schakelaar (5) op het bedieningspaneel achteraan op de machine
10. Nu kan de machine volledig efficiënt werken tot de reinigende oplossing op is of de lading van de batterij leeg is, door de hendel aanwezigheidsbediener in te schakelen (6) die de borstels in werking stelt



Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, begint op het display het rode controlelampje te knipperen en de borstelmotor valt automatisch stil, er blijft een restlading over om het drogen te beëindigen; de batterijen moeten dus zo snel mogelijk opgeladen worden.

### 23. OVERLOOPMECHANISME

De machine is NIET voorzien van een overloopsysteem, omdat de inhoud van de vuilwaterruimte groter is dan de inhoud van het reservoir met oplossing. In buitengewone gevallen is een mechanisme (vlotter) op de achterwand van de afvalruimte aanwezig dat, wanneer het peil van het vuile water te hoog is, de luchtdoorgang naar de zuigmotor sluit en de motor zelf dus beschermt; in dit geval zal de zuigmotor meer lawaai maken. Schakel in dat geval de zuigmotor uit met de schakelaar (1). Maak daarna de vuilwaterruimte leeg via de daarvoor bestemde afvoerleiding. Telkens als het reservoir van de oplossing wordt bijgevuld, moet de vuilwaterruimte leeggemaakt worden via de daarvoor bestemde afvoerleiding.



### 24. VOORTBEWEGING

De aandrijving van deze machines wordt verkregen door middel van de borstel die dankzij de correcte verdeling van de gewichten de machine vooruit kan doen bewegen.



**AANDACHT:** Wanneer achteruit wordt gereden, moet gecontroleerd worden of de wisser omhoog geplaatst is.



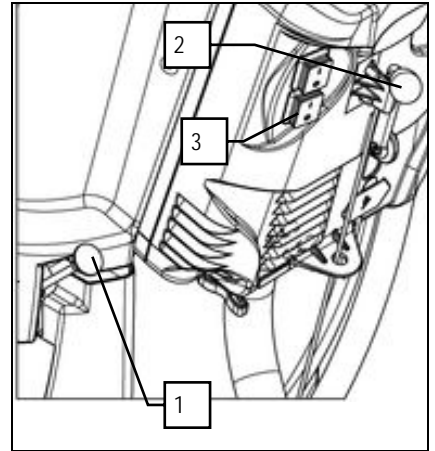
## NA DE WERKING

Na de werking en voordat eender welk type van onderhoud uitgevoerd wordt, moet het volgende uitgevoerd worden:

1. Sluit het kraantje (1) van de reinigende oplossing achteraan op de machine
2. Zet de wisser hoog, maak daarvoor de trekstang van de wisserkabel (2) vast in zijn zitting achteraan op de machine
3. Schakel de motor van de afzuiging uit met de daarvoor bedoelde schakelaar (3) op het bedieningspaneel achteraan op de machine
4. Koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen)
5. Koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie)
6. Breng de machine naar de plek waar het vuile water afgevoerd wordt



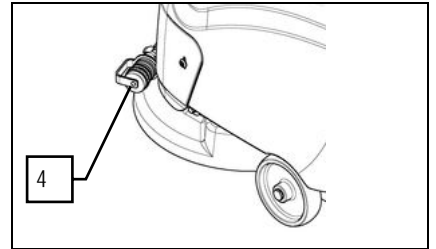
**AANDACHT:** Vergeet niet om het kraantje van de oplossing na gebruik van de machine te sluiten, anders blijft de reinigende oplossing eruit stromen (versies zonder kit optionele elektromagnetische klep).



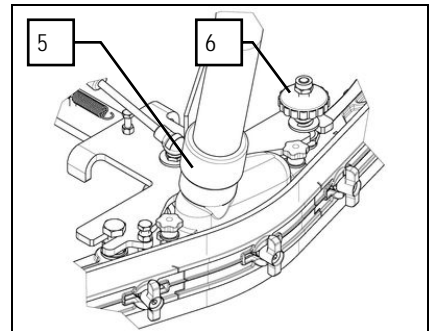
7. Trek de leiding (4) uit de zitting, draai de afvoerdop los en maak de vuilwater ruimte leeg.



**AANDACHT:** Deze handeling moet uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.



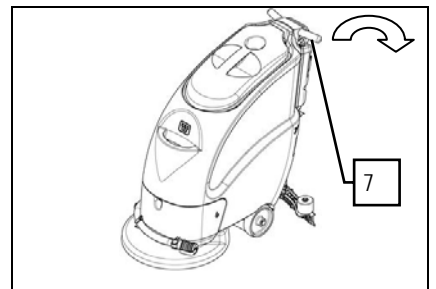
8. Verwijder de aanzuigleiding (5) uit de mof van de wisser
9. Maak de wisser los van de steunarm, schroef het wieltje (6) los
10. Reinig de behuizing van de wisser en de rubbers zorgvuldig met behulp van een waterstraal.
11. Na de reiniging van de wisser en van de rubbers wordt de wisser weer gemonteerd worden op de houder, door eerst de linkerpun van de wisser in de linkeropening van de arm te plaatsen, en daarna de rechterpin in de rechteropening; houd de veer en de ring boven de plaat van de arm zelf. Om deze handeling te vergemakkelijken, moet eerst het wieltje gelost worden dat zich op de pin bevindt. Draai daarna het wieltje weer vast om de wisser te blokkeren
12. Plaats de leiding van de wisser in de daarvoor bestemde mof.



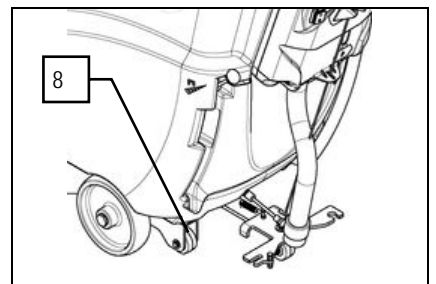
13. Parkeer de machine in een gesloten ruimte, op een vlak of glad oppervlak, op een plek waar geen letsels aan personen of schade aan voorwerpen kunnen veroorzaakt worden, en waar ze wordt beschermd tegen het toevallig vallen van voorwerpen.



**AANDACHT:** Parkeer de machine in een gesloten omgeving, op een vlakke en gladde ondergrond. Nabij de machine mogen geen voorwerpen aanwezig zijn die in geval van contact met de machine beschadigd kunnen worden of de machine zelf kunnen beschadigen.



**AANDACHT:** Doe, om de machine in de ruststand te zetten, de machine naar achter hellen, druk daarvoor op de hendels (7) totdat het wieltje (8) op de grond rust.



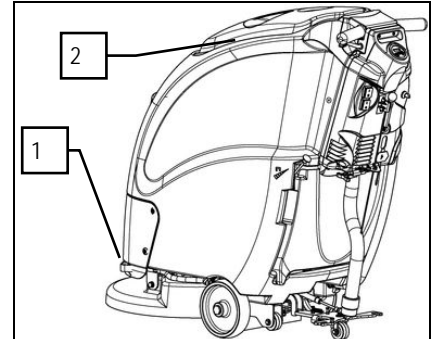


## DAGELIJKS ONDERHOUD

### VOER ALLE ONDERHOUDSHANDELINGEN IN SEQUENTIE UIT

#### 25. REINIGING VAN AFVALRUIMTE VUIL WATER

1. Trek de leiding (1) uit de zitting, draai de afvoerdop los en maak de vuilwater ruimte leeg.
2. Verwijder de afdekplaat van de vuilwater ruimte (2)
3. Reinig en spoel het afvalreservoir en de aanzuigleiding (leiding tussen de wisser en het reservoir).
4. Plaats de dop terug op de afvoerleiding en breng de afdekplaat van de vuilwater ruimte aan



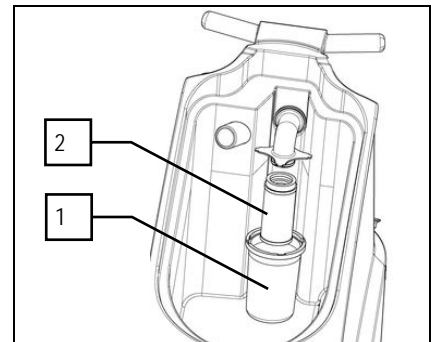
**AANDACHT:** Zet vóór elke onderhoudswerkzaamheid de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen), koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie).



**AANDACHT:** Deze handeling moet uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.

#### 26. REINIGING VAN DE FILTER VAN DE ZUIGMOTOR

1. Verwijder de afdekplaat van de vuilwater ruimte
2. Controleer of de vuilwater ruimte leeg is, maak hem anders leeg
3. Schuif de bescherming van de afzuigfilter (1) weg, draai hem daarbij in wijzerszin
4. Schuif de afzuigfilter (2) uit zijn zitting
5. Spoel de wanden en de bodem van de filter met een waterstraal
6. Hermonteer alles



**AANDACHT:** Deze handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.



**AANDACHT:** Zet voor elke onderhoudswerkzaamheid de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen), koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie).

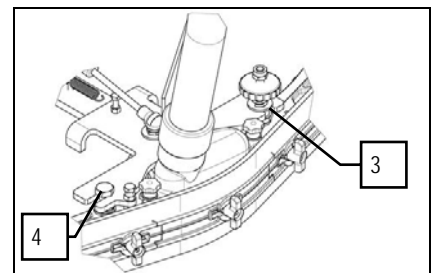
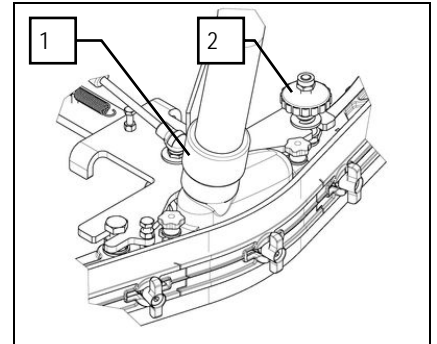


## DAGELIJKS ONDERHOUD

### 27. REINIGING VAN DE WISSER

Als de complete aanzuigunit zorgvuldig wordt gereinigd, wordt een betere droging en reiniging van de vloer gegarandeerd en zal de zuigmotor langer meegaan. Voor de reiniging moet als volgt gehandeld worden:

1. Controleer of de hoofdschakelaar van de machine op "OFF" is geplaatst.
2. Controleer of de batterijconnector losgekoppeld is van de machineconnector (versies met batterijen)
3. Controleer of de stroomkabel losgekoppeld is van het stopcontact van het stroomnet
4. Haal de mof van de zuigleiding uit de opening (1) op de wisserbehuizing
5. Draai de draaiknop (2) rond in tegenwijzerszin
6. Trek de pin (3) uit de opening op de koppeling van de wisser
7. Trek de pin (4) uit de opening op de koppeling van de wisser
8. Reinig de behuizing van de wisser en de rubbers zorgvuldig met behulp van een waterstraal.



Als het voorste rubber van de wisser versleten is, wordt geen goede aanzuiging verkregen en zal de machine niet perfect drogen; vervang in dat geval het rubber (zie paragraaf VERVANGING VOORSTE RUBBER VAN WISSER).

Als het voorste rubber van de wisser versleten is, wordt geen goede aanzuiging verkregen en zal de machine niet perfect drogen; vervang in dat geval het rubber (zie paragraaf VERVANGING ACHTERSTE RUBBER VAN WISSER).



**AANDACHT:** Zet voor elke onderhoudswerkzaamheid de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen), koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie).



**AANDACHT:** Deze handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.

### 28. REINIGING VAN HET RESERVOIR MET OPLOSSING

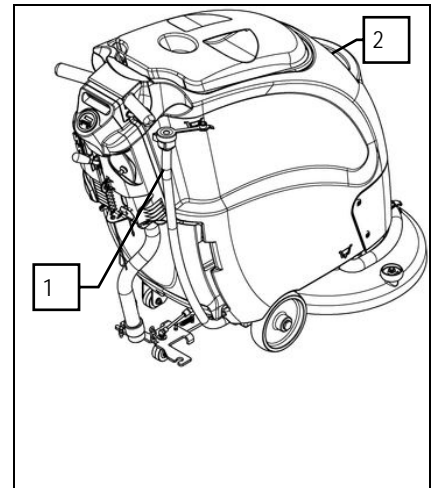
1. Sluit het kraantje van de oplossing
2. Koppel de afvoerleiding van rein water (1) los van de daarvoor bestemde zitting rechts op de achterkant van de machine, maak het reservoir leeg.
3. Neem de vulfilter van schoon water (2) uit de vulopening van het reservoir met oplossing
4. Reinig de vulfilter van schoon water
5. Reinig de binnenkant van het reservoir met oplossing met een waterstraal.



**AANDACHT:** Zet voor elke onderhoudswerkzaamheid de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen), koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie).



**AANDACHT:** Deze handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.

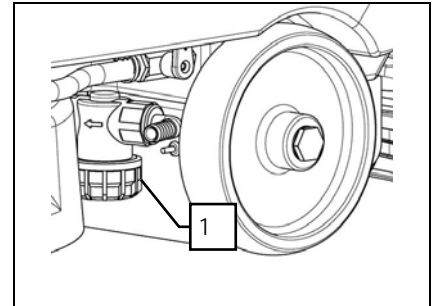




## DAGELIJKS ONDERHOUD

### 29. REINIGING VAN DE FILTER VAN DE REINIGENDE OPLOSSING (OPTIONEEL)

1. Controleer of de vuilwaterruimte leeg is, zoniet moet het helemaal leeggemaakt worden.
2. Controleer of de hoofdschakelaar van de machine op "OFF" is geplaatst.
3. Koppel de connector van de batterij los van de connector van de machine (versies met batterij)
4. Koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versies)
5. Sluit het kraantje van de reinigende oplossing
6. Schroef de dop (1) van de filter van de reinigende oplossing los
7. Neem het patroon van de oplossingsfilter uit en reinig hem met een waterstraal
8. Hermonteer alles

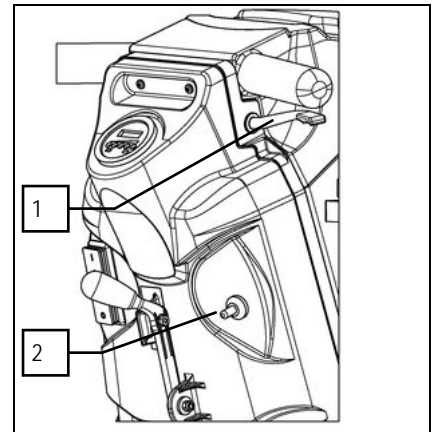


### 30. DEMONTAGE VAN DE SCHIJFVORMIGE BORSTELS (VERSIE B)

1. Activeer de hoofdschakelaar, zet hem op "ON"
2. Hef de machine met de handgreep
3. Druk op de hendels aanwezigheidsbediener (1)
4. Activeer de tweepolige omschakelaar, trek de hendel (2) omlaag



**AANDACHT:** Tijdens deze handeling moet gecontroleerd worden of zich geen voorwerpen of personen in de buurt van de borstel bevinden.

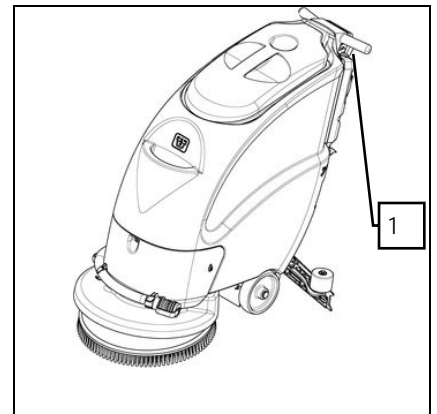


### 31. DEMONTAGE VAN DE SCHIJFVORMIGE BORSTELS (VERSIE E)

5. Activeer de hoofdschakelaar, zet hem op "ON"
6. Hef de machine met de handgreep
7. Druk met pulsen op de hendels aanwezigheidsbediener (1)



**AANDACHT:** Tijdens deze handeling moet gecontroleerd worden of zich geen voorwerpen of personen in de buurt van de borstel bevinden.





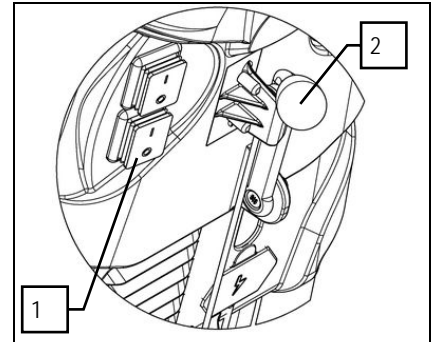
## WEKELIJKS ONDERHOUD

### 32. REINIGING VAN DE ZUIGLEIDING

Controleer regelmatig, als de afzuiging onvoldoende is, of de leiding van de wisser niet verstopt is.

Reinig eventueel met een waterstraal op de volgende manier:

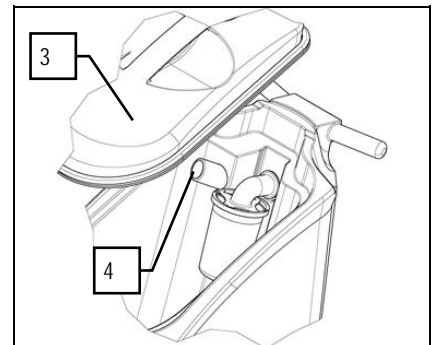
1. Schakel de hoofdschakelaar (1) uit, zet hem op "OFF"
2. Hef de wisserbehuizing, bedien daarvoor de bedieningshendel van de kabel (2)
3. Haal de zuigleiding uit de opening in de wisser
4. Controleer of de vuilwaterruimte leeg is, zoniet moet het leeggemaakt worden.
5. Verwijder de afdekplaat van de vuilwaterruimte (3)
6. Reinig de leiding met een waterstraal vanaf waar ze in het reservoir wordt gestopt (4)
7. Hermonteer alles



**AANDACHT:** Zet voor elke onderhoudswerkzaamheid de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen), koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie).



**AANDACHT:** Deze handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.



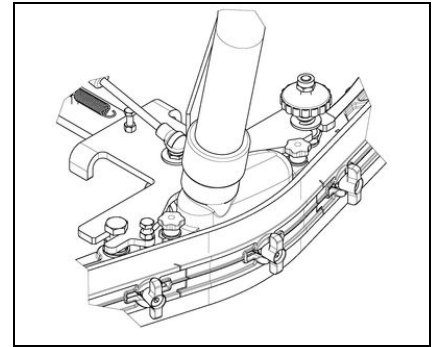


## BUITENGEWOON ONDERHOUD

### 33. VERVANGING VAN HET VOORSTE RUBBER VAN DE WISSER

Als het voorste rubber van de wisser versleten is, wordt geen goede aanzuiging verkregen en zal de machine niet perfect drogen. In dat geval moet het als volgt vervangen worden:

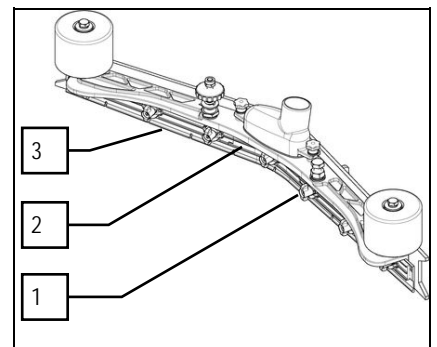
1. Schakel de hoofdschakelaar uit, zet hem op "OFF"
2. Maak de wisser los van de steunarm, schroef het wieltje los
3. Draai de vleugelmoeren (1) horizontaal.
4. Verwijder de voorste rubberbeschermingen (2)
5. Verwijder het rubber (3) en vervang het
6. Handel in de omgekeerde zin om het rubber weer te monteren.



**AANDACHT:** Zet voor elke onderhoudswerkzaamheid de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen), koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie).



**AANDACHT:** Deze handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.

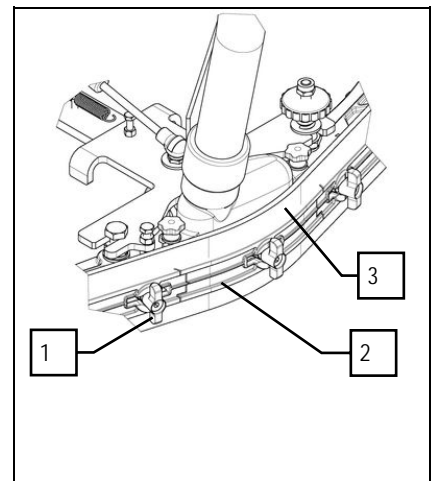


### 34. VERVANGING VAN HET ACHTERSTE RUBBER VAN DE WISSER

Als het achterste rubber van de trekker versleten is en niet goed droogt, kan de droogrand op de volgende manier vervangen worden door de 4 randen van het rubber te benutten.

Deze handeling kan zowel met gemonteerde trekker als met gedemonteerde trekker uitgevoerd worden, door als volgt te handelen:

1. Schakel de hoofdschakelaar uit, zet hem op "OFF"
2. Draai de vleugelmoeren (1) horizontaal.
3. Verwijder de achterste rubberbeschermingen (2)
4. Verwijder het rubber (3) en vervang het
5. Regel de hoogte van de wisser in functie van het rubber (raadpleeg "REGELING VAN DE HOOGTE VAN DE WISSERSTEUN")



**AANDACHT:** Zet voor elke onderhoudswerkzaamheid de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de batterijconnector van de machine los (versie met batterijen), koppel de stroomkabel los van het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie).



**AANDACHT:** Deze handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.

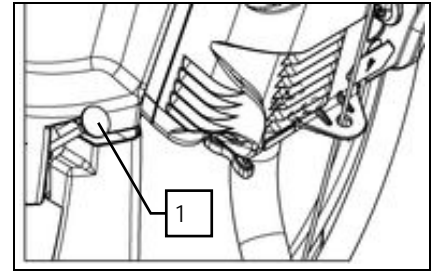




## CONTROLE VAN DE WERKING

### 35. ONVOLDOENDE WATER OP DE BORSTELS

1. Controleer of er water aanwezig is in het reservoir met de oplossing
2. Controleer of de kraan (1) open staat.
3. Reinig het patroon van de oplossingsfilter achter de basiskap (optioneel)



### 36. DE WISSER DROOGT NIET PERFECT

1. Controleer of de wisser rein is
2. Controleer de regeling van de wisser (raadpleeg "VOORBEREIDING VAN DE MACHINE")
3. Reinig de volledige zuigunit (raadpleeg "WEKELIJKS ONDERHOUD")
4. Vervang de rubbers als ze versleten zijn

### 37. DE MACHINE REINIGT NIET GOED

1. Controleer de staat van de slijtage van de borstel, en vervang eventueel. De borstel moet vervangen worden wanneer het borstelhaar ongeveer 15 mm lang is. Zie voor de vervanging ervan "VERVANGING VAN DE BORSTEL", of "DEMONTAGE VAN BORSTEL" en "MONTAGE VAN BORSTEL". Als gereinigd wordt met excessief versleten borstels kan de vloer beschadigd worden.
2. Gebruik een ander soort borstel dan de borstel die standaard gemonteerd wordt. Voor het reinigen van vloeren met hardnekkig vuil worden speciale borstels aangeraden die op aanvraag geleverd worden volgens de behoeften (raadpleeg "KEUZE EN GEBRUIK VAN DE BORSTELS").

### 38. EXCESSIEVE PRODUCTIE VAN SCHUIM

Controleer of een antischuimmiddel gebruikt werd. Voeg eventueel een geschikte hoeveelheid antischuimmiddel toe in het afvalreservoir.

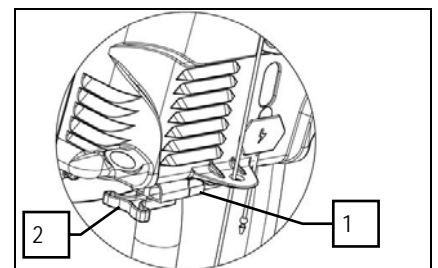
Er wordt alleszins meer schuim gevormd wanneer de vloer niet erg vuil is, en dus moet de reinigende oplossing meer verdund worden.

### 39. DE ZUGER WERKT NIET

1. Controleer of de vuilwaterruimte vol is en maak hem eventueel leeg
2. Controleer de werking van de vlotter in de vuilwaterruimte (zie ook "REINIGING VAN VUILWATERRUIMTE" in het hoofdstuk "DAGELIJKS ONDERHOUD")

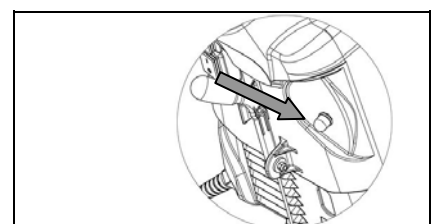
### 40. DE MACHINE START NIET

1. Controleer of de machineconnector (1) aangesloten is op de batterijen (2) (versie met batterij)
2. Controleer of de stroomkabel aangesloten is op het stopcontact van het stroomnet (elektrische versie)
3. Controleer of de hoofdschakelaar op "ON" staat
4. Controleer of de batterijen opgeladen zijn



### 41. VEILIGHEID VAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE (Versies E)

De machine is voorzien van een thermische beveiliging met manuele reset, die zich achteraan de machine nabij de hoofdschakelaar van de machine bevindt. De motor van de borstels wordt gereset als op de knop van de beveiliging wordt gedrukt. Als de machine meerdere keren blokkeert, moet een assistentiecentrum van FIMAP gecontacteerd worden.





## VERWERKING

De machine moet gesloopt worden bij een sloper of een erkend inzamelcentrum.

Voordat de machine gesloopt wordt, moeten de volgende materialen verwijderd en gescheiden worden en moeten ze naar de inzamelcentra gevoerd worden volgens het van kracht zijnde normenstelsel betreffende de milieubescherming:

- borstels
- vilt
- elektrische en elektronische onderdelen\*
- batterijen
- plastic onderdelen (reservoirs en stuur)
- metalen onderdelen (hendels en onderstel)

(\*) Voor de verwerking van de elektrische en elektronische delen moet de plaatselijke verdeler gecontacteerd worden.



## KEUZE EN GEBRUIK VAN DE BORSTELS

### BORSTEL IN POLYPROPYLEEN (PPL)

Wordt op elk type van vloer gebruikt en heeft een goede weerstand tegen slijtage en warm water (maximum 60 graden). PPL is niet hygroscopisch en behoudt dus zijn eigenschappen als in het nat wordt gewerkt.

### SCHURENDE BORSTEL

De borstelharen van de borstel zijn voorzien van heel agressieve schuurmiddelen. Hij wordt gebruikt om heel vuile vloeren te reinigen. Om de vloeren niet te beschadigen wordt aangeraden om te werken aan de strikt noodzakelijke druk.

### DIKTE VAN DE BORSTELHAREN

Dikke borstelharen zijn stijver en worden dus gebruikt op gladde vloeren of op vloeren met smalle kitstroken tussen de tegels.

Voor onregelmatige vloeren of voor vloeren met reliëf of met brede kitstroken worden zachtere borstelharen aangeraden die dieper werken.

Houd er rekening mee dat versleten en dus te korte borstelharen stijf worden en bijgevolg niet meer in de diepte werken en reinigen, ook omdat de borstel dan de neiging heeft om op en neer te springen, zoals borstels met te dik borstelhaar.

### SCHIJF

De schijf wordt aanbevolen om glanzende oppervlakken te reinigen.

Er zijn twee types van schijven:

1. De traditionele schijf is voorzien van een reeks ankerpunten waardoor de schijf tijdens de werking vastgehouden en gesleept wordt.
2. De schijf van het type CENTER LOCK is naast de ankerpunten voorzien van een plastic centraal blokkeersysteem waarmee de boenschijf perfect gecentreerd wordt en vastgekoppeld blijft, zonder dat ze kan loskomen. Dit soort schijf is vooral geschikt voor machines met meerdere borstels waarvoor het centreren van de boenschijven moeilijk blijkt te zijn.

### TABEL VOOR DE KEUZE VAN DE BORSTELS

Machine	Aant. borst.	Code	Type borstelhaar	Ø Borstelhaar	Ø Borst.	Lengte	Opmerkingen
My50 B-E	1	404653	PPL	0.9	508	-	BORSTEL
		404654	PPL	0.3	508	-	BORSTEL
		405631	PPL	0.6	508	-	BORSTEL
		405632	SCHUREND	1	508	-	BORSTEL
		405527	-	-	-	500	-



## EG CONFORMITEITSVERKLARING

Het ondergetekende bedrijf:  
**FIMAP S.p.A.**  
Via Invalidi del Lavoro nr.1  
37050 Santa Maria di Zevio (VR)  
verklaart onder haar exclusieve aansprakelijkheid dat de producten

### VLOERREINIGERS model My50 B

conform de volgende richtlijnen is:

- 2006/42/EG: Machinerichtlijn.
- 2006/95/EG: Richtlijn laagspanning
- 2004/108/EG: Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit

Bovendien is het product conform de volgende normen:

- EN 60335-1: Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke toestellen - Veiligheid. Deel 1: Algemene normen.
- EN 60335-2-72: Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Deel 2: Speciale normen voor automatische machines voor vloerbehandeling voor industrieel en commercieel gebruik.
- EN 60335-2-29: Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Deel 2: Speciale normen voor batterijladers.
- EN 12100-1: Veiligheid van de machine - Fundamentele concepten, hoofdzakelijke ontwerpprincipes – Deel 1: Basisterminologie en methodologie.
- EN 12100-2: Veiligheid van de machine - Fundamentele concepten, hoofdzakelijke ontwerpprincipes – Deel 2: Technische principes.
- EN 61000-2-6: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 6-2: Algemene normen - Immuniteit voor industriële omgevingen.
- EN 61000-6-3: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 6-3: Algemene normen - Emissie voor residentiële, commerciële en licht industriële omgevingen.
- EN 61000-2-3: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-2: Limieten - Limieten voor de emissie van evenwichtige stroom (Apparatuur met ingangsstroom van  $\leq 16$  A per fase).
- EN 61000-3-3: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-3: Limieten - Limieten van de spanningsschommeling en van de flicker in systemen met laagspanningsvoeding voor apparatuur met nominale spanning  $\leq 16$  A.
- EN 55014-1: Elektromagnetische compatibiliteit - Voorschriften voor huishoudtoestellen, elektrische gereedschappen en soortgelijke apparaten. Deel 1: Emissie - Norm van de productenfamilie.
- EN 55014-2: Elektromagnetische compatibiliteit - Voorschriften voor huishoudtoestellen, elektrische gereedschappen en soortgelijke apparaten. Deel 2: Immuniteit - Norm van de productenfamilie.
- EN 62233: Apparaten voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik – Elektromagnetische velden – Methodes voor de berekening en de meting.

De bevoegde persoon voor de opmaak van het technische dossier:

Sig. Giancarlo Ruffo  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio, 21/09/2011

FIMAP S.p.A.  
De wettelijke vertegenwoordiger  
Giancarlo Ruffo



## EG CONFORMITEITSVERKLARING

Het ondergetekende bedrijf:  
**FIMAP S.p.A.**  
Via Invalidi del Lavoro nr.1  
37050 Santa Maria di Zevio (VR)  
verklaart onder haar exclusieve aansprakelijkheid dat de producten

### VLOERREINIGERS model My50 E 110V - My50 E 230V

conform de volgende richtlijnen is:

- 2006/42/EG: Machinerichtlijn.
- 2006/95/EG: Richtlijn laagspanning
- 2004/108/EG: Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit

Bovendien is het product conform de volgende normen:

- EN 60335-1: Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke toestellen - Veiligheid. Deel 1: Algemene normen.
- EN 60335-2-72: Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Deel 2: Speciale normen voor automatische machines voor vloerbehandeling voor industrieel en commercieel gebruik.
- EN 12100-1: Veiligheid van de machine - Fundamentele concepten, hoofdzakelijke ontwerpprincipes – Deel 1: Basisterminologie en methodologie.
- EN 12100-2: Veiligheid van de machine - Fundamentele concepten, hoofdzakelijke ontwerpprincipes – Deel 2: Technische principes.
- EN 55014-1: Elektromagnetische compatibiliteit - Voorschriften voor huishoudtoestellen, elektrische gereedschappen en soortgelijke apparaten. Deel 1: Emissie - Norm van de productenfamilie.
- EN 55014-2: Elektromagnetische compatibiliteit - Voorschriften voor huishoudtoestellen, elektrische gereedschappen en soortgelijke apparaten. Deel 2: Immuniteit - Norm van de productenfamilie.
- EN 61000-2-3: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-2: Limieten - Limieten voor de emissie van evenwichtige stroom (Apparatuur met ingangsstroom van  $\leq 16$  A per fase).
- EN 61000-3-3: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-3: Limieten - Limieten van de spanningsschommeling en van de flicker in systemen met laagspanningsvoeding voor apparatuur met nominale spanning  $\leq 16$  A.
- EN 62233: Apparaten voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik – Elektromagnetische velden – Methodes voor de berekening en de meting.

De bevoegde persoon voor de opmaak van het technische dossier:

Sig. Giancarlo Ruffo  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY